

侗族
歌



国家出版基金项目

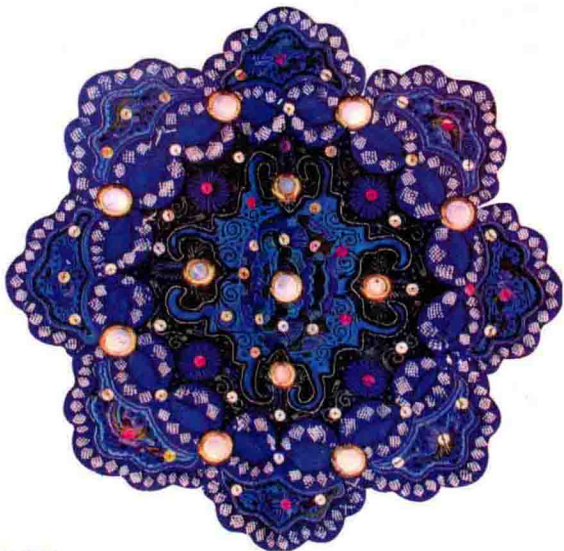
广西少数民族古籍·侗族古籍系列

DONGZU PIPAGE
侗族琵琶歌

主编

广西壮族自治区少数民族古籍
整理出版规划领导小组办公室

项目主编/吴 浩 李燕玲



中

广西民族出版社



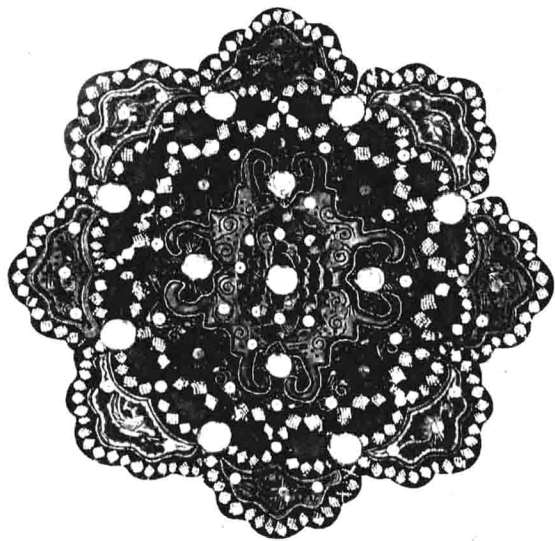
国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FOUNDATION

国家出版基金项目

广西少数民族古籍·侗族古籍系列

侗族琵琶歌

主编 广西壮族自治区少数民族古籍
整理出版规划领导小组办公室
项目主编/吴 浩 李燕玲



中

广西民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

侗族琵琶歌:全3册/广西壮族自治区少数民族古籍整理出版规划领导小组办公室主编. —南宁:广西民族出版社,2012.12
(广西少数民族古籍·侗族古籍系列)
ISBN 978-7-5363-6497-4

I. ①侗… II. ①广… III. ①侗族—民歌—广西—选集
IV. ①I 277.297.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 284711 号

国家出版基金项目

广西少数民族古籍·侗族古籍系列

侗族琵琶歌

(中)

主编 广西壮族自治区少数民族古籍
整理出版规划领导小组办公室

项目主编/吴 浩 李燕玲

出版发行 广西民族出版社 (地址:南宁市桂春路3号 邮政编码:530028)

发行电话 (0771) 5523216 5523226 传 真: (0771) 5523246

E-mail CR@gxmzbook.cn

出 版 人 朱俊杰

项目负责人 方 铁

责任编辑 张丹竹 韦秀美 李 薇 韦林利

装帧设计 朱俊杰

摄 影 余亚万

设计制作 陈 卓

责任校对 黄春燕 陆玉莲 黄一清 郑季奎 吴 艳 庞丽明

责任印制 蓝剑风

印 刷 深圳华新彩印制版有限公司

规 格 890毫米×1240毫米 1/32

印 张 67.75

字 数 2000千

版 次 2012年12月第1版

印 次 2012年12月第1次印刷

印 数 1~3000册

ISBN 978-7-5363-6497-4/I·1431

定价: 680.00元(上、中、下)

如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换。电话:(0771) 5523219

《侗族琵琶歌》编委会名单

编委会主任：欧薇薇

编委会副主任：梁杏云 韦如柱

编委会成员：欧薇薇 梁杏云 韦如柱

李燕玲 陈 战

项目主编：吴 浩 李燕玲

项目副主编：吴贵元 吴美莲

过 伟 周东培

《侗族琵琶歌》搜集整理人员名单

采录翻译人员（按姓氏笔画排序）：

石本忠 过 伟 杨光杰 杨金邦
杨通山 吴 浩 吴永勋 吴居敬
吴贵元 吴晓斌 周东培 黄钟警

题 解：吴 浩

注 释：吴 浩 过 伟

诠 释：吴 浩 过 伟

国际音标标音：吴贵元 吴晓斌 吴美莲

侗 文 标 音：吴贵元 吴晓斌 吴美莲

统 纂：吴 浩 李燕玲

审 订：欧薇薇

目 录

上 卷

前言	(1)
序	(1)
凡例	(1)

第一辑 开堂歌

启“锦”词	(3)
串“锦”歌	(23)
娥妹造琵琶	(44)
饭养身歌养心	(52)
人不唱歌不欢乐	(58)
嫩嫩歌师初登台	(65)
听歌要遵歌规矩	(75)
笋未长枝未成竹	(80)
甩掉愁苦把歌唱	(83)
想不唱歌说我辈	(86)
芋苗长叶结大莛	(89)
但把矮岭充高山	(92)
歌不助兴什么能助兴	(94)
歌师传	(100)

第二辑 劳动歌

打猎歌（嘎追兽）	（ 125 ）
耕牛歌（嘎葵神）	（ 139 ）
十二月劳动歌（嘎十二月）	（ 163 ）
种棉纺织歌（嘎多棉）	（ 182 ）
七十二艺歌	（ 189 ）

第三辑 世态人情歌

破姓开亲歌	（ 231 ）
远嫁歌（嘎引样）	（ 235 ）
婆媳之歌（嘎萨拉）	（ 267 ）
女儿之歌（嘎四娣）	（ 288 ）
劝告头人歌（嘎人头）	（ 316 ）
酒色财气四忌歌	（ 323 ）
急水滩头难留船（嘎你子）	（ 340 ）
趁着青春年少唱欢歌（嘎劝）	（ 346 ）
多说好话暖人心（嘎劝）	（ 354 ）
莫忘父母恩（嘎甫奶）	（ 368 ）
三十六怕歌	（ 377 ）
砍柴莫要专选直	（ 384 ）
忍让歌	（ 392 ）
挑担糊口苦情歌	（ 403 ）
鳏寡孤独歌	（ 420 ）
寡妇叹苦歌	（ 431 ）

第四辑 情人歌

十二月情歌（嘎十二月）	（ 447 ）
结情歌（嘎结情）	（ 452 ）
要做禾秧共插一块田	（ 464 ）

女情人之歌（侗语“银情勉”）	（472）
情深意厚的情人	（481）
旧情人之歌（之一）	（487）
旧情人之歌（之二）	（497）
远乡的情人（之一）	（510）
远乡的情人（之二）	（520）
妹似刚刚牵蔓的瓜苗	（531）
吃果莫丢心	（551）
放排歌（又名《七十斤盐歌》）	（558）
半担茶油歌	（613）
劝情歌	（627）
病危的情人（银情内）	（642）
唱给失恋的情人（银情斗）	（663）
唱给被拆散的情人（人情放）	（674）
新结识的情人（人情美）	（708）

中 卷

第五辑 历史事件歌

禾苗飘风歌	（719）
石咸珠告官	（755）
龙胜地名古迹歌	（779）
刘官乱三江	（795）

第六辑 叙事长歌

娘梅歌	（825）
娘梅歌（广西三江流传本）	（827）
娘梅歌（贵州黎平流传本）	（875）
娘梅歌（汉文整理本）	（902）
妹桃歌（嘎妹道）	（923）
卖女歌	（1020）

刘梅歌	(1036)
秀银吉妹歌 (嘎秀银)	(1077)
阴阳歌	(1103)
新楼和素梅	(1151)
唱恩哥鸟	(1170)
吞烟崖	(1178)
逼女投河	(1219)

第七辑 赞颂歌

赞鼓楼	(1243)
-----------	----------

第八辑 散堂歌

星星落下山梁我们散歌堂	(1269)
依依难舍离别情	(1272)
今晚聚会夜已深	(1282)
散鸟归林人归家	(1287)
我是鸟儿腾飞空过夜	(1290)
星背山梁歌散堂	(1293)
今夜歌唱不完二夜补	(1297)

下 卷

第九辑 汉族题材琵琶歌

二度梅	(1305)
花木兰歌	(1993)
祝英台歌	(2030)
讲古论今歌	(2080)

附录	(2121)
编后语	(2122)

第五辑

历史事件歌



在侗族历史上发生过一些重大历史事件，侗族歌师或故事家通常都把事件的起因、经过、涉及的主要人物，在历史上造成的影响等内容编成歌或故事记叙下来，并把其作为“历史教材”世代传唱。这对于没有本民族文字的民族来说，是极珍贵的口传史料。

禾苗飘风歌

【题解】 清光绪年间，广西三江、龙胜等地，多次发生灾情，其中最严重的是光绪十八年（1892）。民国《三江县志》载：“十八年壬辰（1892）九月上旬，陨霜，四十余日不见天日，禾秀不实，致成大灾。十九年癸巳（1893），老弱转乎沟壑，壮者散而之四方，卖妻鬻子，不计其数，或采蕨根而度命，或剥树皮以充饥，饥谨荐臻，古所未有。”与这一记载相对照，此歌更为真实、更为详细地记叙了这一历史上的灾情，除了具有文学方面的研究价值，此歌对于研究清代侗族社会的生产生活情况还有史实性的价值。歌末署名编歌者为广西三江林溪乡水团村吴光益，此人当为清光绪年间的歌师。

Yaoc dos meix ggal map daol qingk

jau¹¹ to³²³ mɔi³¹ qa⁵⁵ ma³⁵ tau⁵⁵ tɕiŋ⁴⁵³

我 唱 条 歌 来 大家 听

Jongl kap daix guingv qingk ggal danc

toŋ⁵⁵ k'a³⁵ tai³¹ kwɪŋ⁵³ tɕiŋ⁴⁵³ qa⁵⁵ tan¹¹

装 耳 带 静 听 歌 谈

Ggangs	touk	jenh	jaoc	guans	yangp	hav
qan ³²³	t'ou ⁴⁵³	tən ³³	tao ¹¹	kwan ³²³	jan ³⁵	ha ⁵³
讲	到	清	朝	管	乡	下

Xenl	jil	guans	qak	taik	biingc	yangc
ɕən ⁵⁵	ti ⁵⁵	kwan ³²³	t'a ⁴⁵³	t'ai ⁴⁵³	pjiŋ ¹¹	jan ¹¹
顺	治	管	上	太	平	阳

Jangx	qaoc	suiv	weil	lail	ggags	yangh
taŋ ³¹	t'au ¹¹	sui ⁵³	wəi ⁵⁵	lai ⁵⁵	qak ³²³	jan ³³
掌	朝	坐	位	好	奇	样

Lenc	douv	jangh	xanh	sail	kkeep	kangh	xih	wangc
lən ¹¹	tou ⁵³	taŋ ³³	ɕan ³³	sai ⁵⁵	q'e ³⁵	k'aŋ ³³	ɕi ³³	waŋ ¹¹
后	留	江	山	让	他	康	熙	皇

Yic	dongx	jeenh	xal	mal	kenp	sonh
ji ¹¹	toŋ ³¹	tən ³³	ɕa ⁵⁵	ma ⁵⁵	k'an ³⁵	son ³³
一	统	天	下	菜	成	团

Wenc	wux	beec	gonh	xedt	xih	sul	sail	lail
wən ¹¹	wu ³¹	pe ¹¹	kon ³³	ɕet ¹³	ɕi ³³	su ⁵⁵	sai ⁵⁵	lai ⁵⁵
文	武	百	官	都	是	自	在	好

xangh	jangc
ɕaŋ ³³	taŋ ¹¹
更	强

Mungx	wangc	yongh	jenl	xenl	meec	daoh
muŋ ³¹	waŋ ¹¹	joŋ ³³	tən ⁵⁵	ɕən ⁵⁵	me ¹¹	tau ³³
那	皇	雍	正	身	有	道

Begs	singv	eiv	maoh	nyaoh	anl	wanp
pek ³²³	sin ⁵³	əi ⁵³	mau ³³	ɲau ³³	an ⁵⁵	wan ³⁵
百	姓	爱	他	住	安	然

Maoh	suiiv	xeeuc	xangh	guans	menl	dih
mau ³³	sui ⁵³	ɕeu ¹¹	ɕaŋ ³³	kwan ³²³	mən ⁵⁵	ti ³³
他	坐	朝	上	管	天	地

Xic	hoc	jeenh	jih	lis	menl	bangl
ci ¹¹	ho ¹¹	tən ³³	ti ³³	li ³²³	mən ⁵⁵	paŋ ⁵⁵
时	和	天	机	得	天	帮

Yuh	touk	jeenc	longc	xil	gail	lail	ggags	yangh
ju ³³	t'ou ⁴⁵³	tən ¹¹	loŋ ¹¹	ci ⁵⁵	kai ⁵⁵	lai ⁵⁵	qak ³²³	jaŋ ³³
又	到	乾	隆	世	界	好	奇	样

Dengx	naenl	xeeuc	xangh	lianx	yul	mangc
təŋ ³¹	nən ⁵⁵	ɕeu ¹¹	ɕaŋ ³³	ljan ³¹	ju ⁵⁵	maŋ ¹¹
整	个	朝	上	无	忧	什么

Ngox	juh	jenc	xangl	anl	douh	lienl
ŋo ³¹	tu ³³	tən ¹¹	ɕaŋ ⁵⁵	an ⁵⁵	tou ³³	ljən ³³
我	主	臣	相	安	得	正

Baox	lail	jeenc	guenh	wenh	dih	wangp
pau ³¹	lai ⁵⁵	tən ¹¹	kwən ³³	wən ³³	ti ³³	waŋ ³⁵
保	好	乾	坤	稳	地	方

Hongh	jaoc	yuix	xenl	menl	dih	douh
hoŋ ³³	tau ¹¹	jui ³¹	ɕən ⁵⁵	mən ⁵⁵	ti ³³	tou ³³
风	调	雨	顺	天	地	和

Wux	guc	hongh	xouh	qak	jus	tangp
wu ³¹	ku ¹¹	hon ³³	ɕou ³³	t'a ⁴⁵³	tu ³²³	t'an ³⁵
五	谷	丰	收	上	九	仓

Xeeuc	jongl	juiv	jus	xut	menl	dih
ɕeu ¹¹	ton ⁵⁵	tui ⁵³	tu ³²³	ɕu ¹³	mən ⁵⁵	ti ³³
朝	中	贵	主	守	天	地

Naih	kkeep	guans	liogc	xebc	jih	toik	wap	sanc
nai ³³	q'e ³⁵	kwan ³²³	ljok ¹¹	ɕəp ¹¹	ti ³³	t'oi ⁴⁵³	wa ³⁵	san ¹¹
这	他	管	六	十	年	退	花	桧木

Kkeep	bis	meix	laox	qaent	seml	xenl	beevv	ggah
q'e ³⁵	pi ³²³	məi ³¹	lau ³¹	t'en ¹³	səm ⁵⁵	ɕən ⁵⁵	peu ⁵³	qa ³³
他	比	木	老	秃	心	身	爆	枝

Jeenc	longc	guans	dah	yuh	touk	jah	qenp	wangc
tən ¹¹	lon ¹¹	kwan ³²³	ta ³³	ju ³³	t'ou ⁴⁵³	ta ³³	t'an ³⁵	wan ¹¹
乾	隆	管	过	又	到	嘉	庆	皇

Wanh	kkeep	suiv	jinh	guans	jangh	xanh
wan ³³	q'e ³⁵	sui ⁵³	tin ³³	kwan ³²³	tan ³³	ɕan ³³
换	他	坐	殿	管	江	山

Miiuc	buc	yedc	dangh	mant	ggeis	guangl
mjiu ¹¹	pu ¹¹	jət ¹¹	tan ³³	man ¹³	qəi ³²³	kwan ⁵⁵
瓜	苗	牵	藤	黄	不	光

Ebl	ggangs	ggeis	yingc	xedl	naenl	nyenc	jogl	junv
əp ⁵⁵	qan ³²³	qəi ³²³	jin ¹¹	ɕət ⁵⁵	nən ⁵⁵	nən ¹¹	tək ⁵⁵	tun ⁵³
口	讲	不	灵	生	个	人	勾	曲

Ggeis	jibx	gueec	haol	dah	ggunv	yuh	il	hangc
qai ³²³	tip ³¹	kwe ¹¹	hau ⁵⁵	ta ³³	qun ⁵³	ju ³³	i ⁵⁵	haŋ ¹¹
不	及	国	号	以	前	又	一	样

Sox	jenc	daic	jaens	wenh	ggags	xiv
so ³¹	tən ¹¹	tai ¹¹	tən ³²³	wən ³³	qak ³²³	ci ⁵³
左	臣	抓	紧	稳	得	很

Buc	jac	kenp	jiv	meec	nyil	biingh	deil	yangc
pu ¹¹	ta ¹¹	k'an ³⁵	ti ⁵³	me ¹¹	ni ⁵⁵	pjiŋ ³³	təi ⁵⁵	jaŋ ¹¹
瓜	茄	长	芽	有	点	病	死	枯

Xedl	nyenc	ggeis	jenl	jenc	baic	xanh
ɕət ⁵⁵	nən ¹¹	qai ³²³	tən ⁵⁵	tən ¹¹	pai ¹¹	ɕan ³³
生	人	不	正	山	排	山

Wanh	jaol	jenh	longc	liongc	lonh	ggangl
wan ³³	tau ⁵⁵	tən ³³	lon ¹¹	ljoŋ ¹¹	lon ³³	qaŋ ⁵⁵
换	赵	金	龙	龙	乱	江

Subs	nyenc	joc	nyeec	gueec	miingc	siih
sup ³²³	nən ¹¹	tə ¹¹	nə ¹¹	kwe ¹¹	mjiŋ ¹¹	si ³³
逢	人	作	孽	不	明	事

Jeec	mienc	bail	weip	xil	ganl	lanh
tə ¹¹	mjen ¹¹	pai ⁵⁵	wəi ³⁵	ɕi ⁵⁵	kan ⁵⁵	lan ³³
结	盟	拜	会	世	间	烂

Liogc	xebc	nyinc	xenc	liogc	xebc	yangh
ljok ¹¹	ɕəp ¹¹	nin ¹¹	ɕən ¹¹	ljok ¹¹	ɕəp ¹¹	jaŋ ³³
六	十	年	辰	六	十	样

Touk	wangc	daol	guangh	xangh	gueec	yangl
t'ou ⁴⁵³	waŋ ¹¹	tau ⁵⁵	kwaŋ ³³	ɕaŋ ³³	kwe ¹¹	jaŋ ⁵⁵
到	皇	道	光	更	各	样

Menl	dih	muc	daol	baov	ggeis	yingv
mən ⁵⁵	ti ³³	mu ¹¹	tau ⁵⁵	pau ⁵³	qəi ³²³	jiŋ ⁵³
天	地	无	道	说	不	灵

Guedc	kox	begs	singv	lianx	meec	janl
kwət ¹¹	k'o ³¹	pek ³²³	siŋ ⁵³	ljan ³¹	me ¹¹	tan ⁵⁵
弄	得	百	姓	没	有	吃

Daol	guangh	weex	wangc	xedl	nyenc	seml	pangp	liangp
tau ⁵⁵	kwaŋ ³³	we ³¹	waŋ ¹¹	ɕət ⁵⁵	nən ¹¹	səm ⁵⁵	p'aŋ ³⁵	ljaŋ ³⁵
道	光	做	皇	生	人	心	高	爱

gaoc	saoh
kau ¹¹	sau ³³
胡	搞

Yeeul	bail	jus	baoh	ggags	senl	yangp
jeu ⁵⁵	pai ⁵⁵	tu ³²³	pau ³³	qak ³²³	sən ⁵⁵	jaŋ ³⁵
邀	去	九	宝	另	村	乡

Baov	kkeep	ggoux	naemx	songl	yongc	longc	lail	dah
pau ⁵³	q'e ³⁵	qou ³¹	nəm ³¹	soŋ ⁵⁵	joŋ ¹¹	loŋ ¹¹	lai ⁵⁵	ta ³³
说	那里	米	饭	充	足	肚	好	过

Siik	wenp	sinc	mas	lieeux	il	mange
si ⁴⁵³	wən ³⁵	sin ¹¹	ma ³²³	ljeu ³¹	i ⁵⁵	maŋ ¹¹
四	分	钱	价	用	什	么